

03

Debates en torno del espacio educativo moderno.

Relecturas del texto: The New School. Das Neue Schulhaus. La Nouvelle Ecole.

ALFRED ROTH
ARQUITECTURA
MODERNA
ESCUELA NUEVA
ESPACIO
EDUCATIVO

La Escuela Nueva, el libro publicado por Alfred Roth en 1950, permite abordar el proyecto del espacio educativo moderno como un problema de escala transcontinental en el contexto más amplio de difusión de las ideas de la cultura arquitectónica durante la primera mitad del siglo XX.

Sin prejuicios en cuanto a las adopciones estéticas singulares de los edificios educativos que analiza, el autor priorizó, por sobre otros criterios, las variables pedagógicas involucradas en el espacio educativo de la modernidad. En este sentido, logró instalarse como una referencia insoslayable para quienes pretendan abordar las relaciones entre arquitectura y pedagogía en la dimensión de su proceso histórico.

Debates around the modern educational space.

Re-reading the text: The New School. Das Neue Schulhaus. La Nouvelle Ecole

The New School, Alfred Roth's book published in 1950 allows understanding the project of modern educational space as a transcontinental scale problem in the wider dissemination of ideas of architectural culture during the first half of the twenty century.

With no prejudice about aesthetic adoptions of the educational buildings he analyses, the author gives priority, over other criteria, to pedagogical variables behind the project of educational space of modernity. In this sense he managed to settle as an inescapable reference for those seeking to address the relationships between architecture and pedagogy in the dimension of its historical process.



Autora

Arq. Sofía Rotman

Facultad de Arquitectura, Diseño y Urbanismo,
Universidad Nacional del Litoral,
Argentina.

Palabras clave

Alfred Roth
Arquitectura moderna
Escuela nueva
Espacio educativo

Key words

Alfred Roth
Modern Architecture
New School
Educational Space

Artículo recibido | *Artigo recebido:*

01 / 08 / 2014

Artículo aceptado | *Artigo aceito:*

01 / 09 / 2014

INTRODUCCIÓN

El presente artículo de revisión crítica de literatura sobre un tema en particular analiza el texto del arquitecto suizo Alfred Roth: *The New School. Das Neue Schulhaus*. La *Nouvelle Ecole*, cuya primera edición data del año 1950 y corresponde a la editora de Hans Girsberger en Zürich, Suiza. En primer lugar, se reconocen las relaciones entre arquitectura y pedagogía en el contexto de las transformaciones epistemológicas, técnicas y estéticas propias de las primeras décadas del siglo XX. Con relación al autor, se recorre su biografía, indicando centralmente aquellos episodios de mayor injerencia sobre su actividad como crítico de arquitectura.

A continuación se indaga sobre la estructura general del libro y sus contenidos, se recuperan imágenes y se citan algunos fragmentos del mismo en español,¹ trabajando prioritariamente sobre la primera edición.²

Para concluir, se reflexiona acerca del valor del texto como elemento central a partir del cual reconocer el debate sobre el espacio educativo moderno, dentro del panorama de la arquitectura internacional, en franca articulación con los posicionamientos pedagógicos de venidos del discurso de la escuela nueva.

DIÁLOGOS DE MODERNIDAD: ARQUITECTURA Y PEDAGOGÍA

El funcionamiento disciplinario de las instituciones modernas hizo de la escuela uno de los elementos más poderosos con que contó el Estado para la transmisión de los saberes y valores necesarios en la formación del ciudadano. Así, la escolarización, como fenómeno típico de la modernidad, estuvo presente en los lugares más distantes del planeta y el edificio escolar funcionó como un espacio de fijación y encierro.³ El discurso pedagógico del siglo XIX posicionó al educando en un rol de sujeto pasivo y vacío, reductible a lo biológico —cuyo cuerpo habría de controlarse— frente al rol del maestro, cuya tarea era transmitir los saberes que detentaba en exclusividad.

Sin embargo, el siglo XX incorporó al panorama educativo moderno un debate pedagógico alternativo al de esta escuela tradicional: el discurso de la escuela nueva, cuyos principios involucraron una preocupación central acerca de las necesidades de la infancia, alterando el rol del educando en el proceso educativo para reubicar-

lo en el centro de la escena como sujeto activo. Es decir que el término "escuela nueva" (Caruso, 2007:93–131) engloba un sentido de revisión, una puesta en debate que apuntó a cuestionar las formas tradicionales de transmisión cultural ideadas en relación a los principios liberal–positivistas del siglo XIX.

Esta revisión en el campo disciplinar específico de la arquitectura se desarrolló análogamente respecto del fenómeno de la arquitectura moderna. En esta dirección, se entiende que ambas disciplinas manifiestan la puesta en debate de sus respectivas bases fundacionales.

Abordando el problema de la institución escolar y la arquitectura moderna como fenómenos de escala internacional, uno de los episodios que permiten corroborar el alcance de la problemática del espacio educativo moderno es la exposición *Der Neue Schulbau*⁴ —celebrada entre el 10 de abril y el 14 de mayo de 1932 en el Kunstgewerbemuseum de Zürich— organizada por Giedion y la colaboración del bloque suizo de los CIAM (Gómez, 2005). El texto de Roth constituye el otro eslabón insoslayable en la construcción del espacio educativo moderno, definiendo conceptualmente un posible recorte cronológico entre 1932 y 1950.

ALFRED ROTH, CRÍTICO DE ARQUITECTURA⁵

Nacido el 21 de mayo de 1903 en Wangen an der Aare, una comuna del cantón de Berna, comenzó en 1922 sus estudios de ingeniería mecánica en el Politécnico Federal de Zürich,⁶ aunque tempranamente cambió su carrera por la de arquitectura. Se graduó en el año 1926 y fue su profesor el arquitecto Karl Moser, quien, luego de haberlo contratado como dibujante en su estudio particular, elaboró los contactos necesarios para que su discípulo comenzara una estadía laboral en París, junto a Charles Édouard Jeanneret y su primo Pierre.

Dos de los encargos en los que Roth participó más activamente junto a Le Corbusier durante 1927 fueron el Concurso para la Sede de la Sociedad de Naciones en Ginebra y la construcción de los prototipos de vivienda en la Exposición Weissenhofsiedlung, organizada por el Deutscher Werkbund en Stuttgart. Estos episodios paradigmáticos constituyen en el campo de la historiografía de la arquitectura moderna, la materia prima que pone en juego la elaboración de los postulados de la

1. En todos los casos se trata de traducciones de autoría propia.

2. Consultada en la Biblioteca de la Sociedad Central de Arquitectos de Argentina.

3. Esta argumentación se sostiene muy firmemente en Foucault (2010). El autor ha desarrollado la noción de cuerpos dóciles, que deriva en el arte de las distribuciones como elemento necesario de las disciplinas, generando un marco de interpretación posible para la disciplina arquitectónica a partir de la noción de panoptismo.

4. Del alemán: La nueva construcción de escuelas.

5. Los datos para la elaboración de esta breve biografía fueron consultados en: Postiglione (2008:340–346) y Winiiger, (2011): <http://www.archiv.gta.arch.ethz.ch/nachlaesse-vorlaesse/roth-alfred>

6. Actualmente ETH Zürich: Eidgenössische Technische Hochschule, del alemán: Instituto Federal de Tecnología.

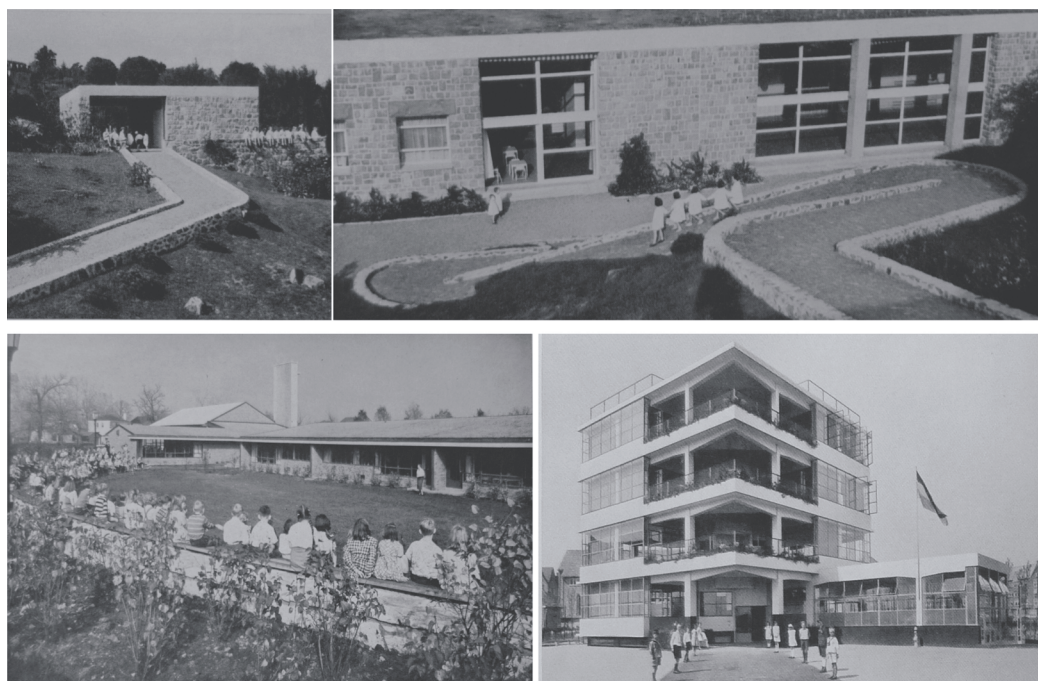


FIGURA 1 | Arriba: Nursery School Nido, Italia. Izquierda: Park-Side School, EE.EE. Derecha: Open-air School, Holanda. Fotos: ROTH, 1950, p. 79-152-190.

7. Del alemán: *Zwei Wohnhäuser von Le Corbusier und Pierre Jeanneret*.

8. Zürich, 1935–1936. En coautoría con su primo Emil Roth y Marcel Breuer.

9. Publicado en alemán, inglés y francés, el título original de la obra es *The New Architecture / Die Neue Architektur / La Nouvelle Architecture*.

10. Dentro de la historiografía y la crítica arquitectónica del siglo XX este autor ha reconocido el valor fundacional de los CIAM, de las exposiciones del *Deutscher Werkbund*, de los concursos y de las publicaciones que ejercieron militancia por la arquitectura moderna.

renovación disciplinar, un momento intenso de formulación de los saberes que fundamentan la práctica arquitectónica. Es precisamente Le Corbusier quien se posicionó como una de las figuras más combativas a partir de sus números escritos.

Ese fue un ambiente propicio para la lectura crítica del campo disciplinar en el que el joven Roth iniciaría su carrera; aunque un tiempo después, en 1928, dejaría el estudio de la rue de Sèvres y se establecería en Suecia hasta 1931 para luego regresar a Suiza hasta comienzos de la década de 1950.

Es indudable que esta breve experiencia con el maestro suizo-francés le aportó herramientas necesarias para posicionarse entre los arquitectos que más reflexionaron sobre el devenir de la arquitectura moderna (BENEVOLO, 1974:643–692; CURTIS, 2006:373–391; FRAMPTON, 1998:252–265). En efecto, el primer texto sobre la arquitectura contemporánea publicado por Roth fue *Dos casas de Le Corbusier y Pierre Jeanneret*,⁷ en ocasión del encargo antes mencionado para la Weissenhof de 1927, cuya introducción estuvo a cargo de Hans Hildebrandt, quien tradujo la versión alemana de *Vers une Architecture* (LAHUERTA, 1997:9).

En Suiza, el encargo para la construcción de las viviendas Doldertal⁸ por parte del historiador y crítico de arquitectura Sigfried Giedion fue el enlace sustantivo a partir del cual Roth definió su rol como crítico, sumándose a la ferviente difusión de los logros de la nueva arquitectura. Buena parte de este accionar fue desarrollada a partir de su labor editorial en la revista *Das Werk*, entre 1943 y 1957, y fundamentalmente en su libro *La Nueva Arquitectura*⁹ de 1940, en el que anticipó algunos de los recursos con los que diez años más tarde publica el texto sobre arquitectura escolar que nos ocupa. A principios de la década de 1950 se desplegó su carrera en docencia, primero en las universidades norteamericanas George Washington en Saint Louis y luego en Harvard. Desde 1957 y hasta 1971 desarrolló en su natal Suiza actividades en el ETH Zürich.

De manera casi sintomática, esta breve referencia a la figura de Roth como crítico de arquitectura recorre todas las instancias constitutivas de la difusión del Movimiento Moderno (Benevolo, 1974:515–550),¹⁰ incluyendo su activa participación dentro del bloque suizo en los Congresos Internacionales de Arquitectura Moderna.

THE NEW SCHOOL. DAS NEUE SCHULHAUS. LA NOUVELLE ECOLE

«Dedico este libro a los jóvenes de todos los países. Se originó en el deseo de que su educación se desarrolle en entornos genuinamente armoniosos, ya sea en el hogar, la escuela o la ciudad» (ROTH, 1950:1).

La experiencia de la arquitectura escolar de la primera mitad del siglo XX, producida acorde a los diferentes focos de renovación de la cultura disciplinar de la modernidad en el panorama internacional «dio respuesta a los matices culturales y diferencias existentes en cada uno de los países» (CURTIS, 2006:372). Luego de la segunda posguerra, el desarrollo de estas distintas manifestaciones se caracterizó por un enfoque coordinado a partir de la creación de la Comisión de Construcciones Escolares, en 1951, presidida por Alfred Roth. Sin lugar a dudas, escrito en inglés, alemán y francés, el libro que el arquitecto suizo publica un año antes de este episodio da cuentas en sí mismo, de que el problema de la construcción del espacio educativo era de escala transcontinental en el contexto más amplio de difusión de las ideas de la cultura arquitectónica de la modernidad.

Al igual que *La nueva arquitectura* de 1940, el recurso de editar en tres idiomas apuntaba a proporcionar una circulación más amplia del mismo; a la vez se planteaba como «una cuestión que rendía homenaje al ideal educativo acerca de un conocimiento internacional que debía enraizarse en las escuelas» (ROTH, 1950:7). En el prefacio de *La Nueva Escuela*, Alfred Roth hizo hincapié en que se estaba trabajando sobre uno de los temas más «vigentes y fascinantes» de la arquitectura contemporánea. Explicitó también que la publicación desarrollaba ideas básicas sobre la arquitectura educativa y que se pretendía proporcionar una «solución metódica» de los problemas que este campo específico de la disciplina involucraba.

El objetivo era colocar estos problemas inherentes al espacio escolar en su contexto «completo», incorporando en esa mirada «lo educativo, la vida y las fuerzas creativas». En este sentido, el autor aclaró que la investigación se extendía más allá de lo puramente arquitectónico e incluía aspectos como la planificación de la ciudad y las esferas de lo social, lo cultural y lo artístico.

Éste fue el motivo por el cual el libro se destinó no sólo a los arquitectos y profesionales de la construcción sino también a los planificadores de ciudades, sociólogos, autoridades públicas, maestros, y a todos aquellos cuya preocupación era proporcionar una educación progresista en un adecuado ambiente físico.

Hasta aquí se hace bastante evidente la necesidad de reconstrucción de las ciudades europeas luego de la posguerra; aunque su autor no lo presentó como un tema desarrollado de manera específica. En cambio, sí se refirió al problema del espacio educativo como un tema vigente que necesitaba de una solución metódica en la que se incorporaran sus diferentes dimensiones y se contemple el necesario ordenamiento de las ciudades. Lo interesante es, en todo caso, el modo en que se recuperan algunas experiencias europeas anteriores a la guerra, los edificios educativos localizados en Norteamérica y por supuesto las experiencias desarrolladas en la neutral Suiza. El dato no es menor, en tanto y en cuanto este escenario se presentó propicio para encarar el proyecto editorial, alejado —si bien no indiferente— del sentimiento de angustia existencial que florecía en Europa luego de la contienda bélica.

El libro se organizó en tres grandes bloques o capítulos a los que se incorporó un anexo técnico, un glosario —también técnico, escrito sólo en alemán y en francés— y finalmente el epílogo. Estos tres bloques centrales se proponían relacionados entre sí, mientras que el epílogo instalaba un momento reflexivo para el desarrollo futuro de la arquitectura escolar.

El primer bloque de texto se tituló «La escuela en el barrio y en el área urbana» (ROTH, 1950:8) y abordó el tema del edificio escolar en relación a un desarrollo urbano que consideraba «defectuoso» y en donde la situación de partida que refería al caos de la ciudad moderna. Aquí puntualizó temas como el aumento del parque automotor, la injerencia de la especulación privada en la expansión de las ciudades, la relación de los edificios educativos con los espacios verdes públicos, como también la necesidad de que los niños puedan llegar a la escuela recorriendo determinadas distancias a pie. A todo ello sumó la falta de un planeamiento urbano sostenido por una legislación que articulase los edificios escolares y el tejido de la ciudad. Este panorama algo desalentador se ilustró con las imágenes de textos de otros representantes de la cultura arquitectónica,

10. Dentro de la historiografía y la crítica arquitectónica del siglo XX este autor ha reconocido el valor fundacional de los CIAM, de las exposiciones del Deutscher Werkbund, de los concursos y de las publicaciones que ejercieron militancia por la arquitectura moderna.

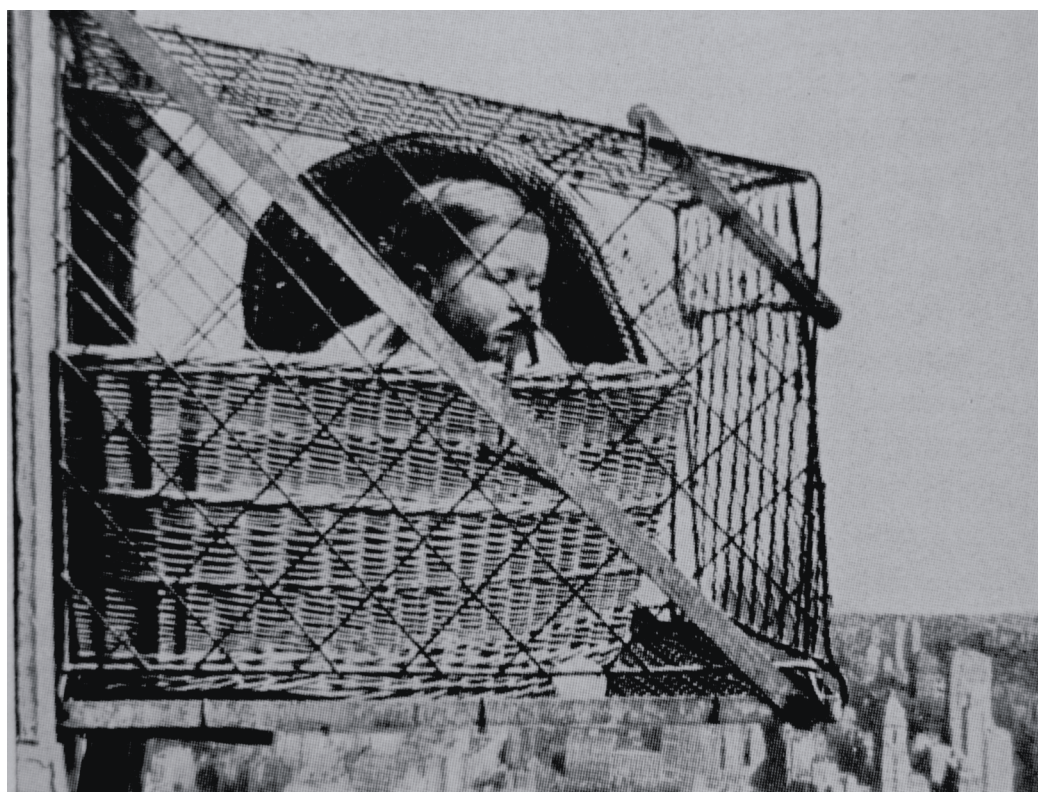


FIGURA 2 | El epígrafe de la imagen narra: «El niño, una víctima de la ciudad sin espacios verdes». (ROTH, 1950, p. 8)

entre las que se destacaron aquellas que acompañaban el escrito de Josep Lluís Sert y los CIAM: *¿Pueden sobrevivir nuestras ciudades?*, publicado en 1942.

Por otro lado, destacó la importancia que tempranamente Johann Heinrich Pestalozzi (1746–1827) había otorgado al ambiente. Esto demuestra la importancia que Roth depositó en los aportes de la pedagogía respecto del espacio educativo:

«El aula y la escuela deben proporcionar el mismo sentido de seguridad física e intimidad con la que el niño está familiarizado en el hogar.

El entorno natural o artificial en su totalidad, tanto de la escuela como del hogar, forman parte vital en la educación del niño» (ROTH, 1950:12).

Para analizar las pautas involucradas en la planificación urbana en cuanto al edificio escolar, Roth advirtió que «la solución práctica a los problemas educacionales está íntimamente relacionada a las estructuras regionales, nacionales, raciales, sociales, culturales y políticas

de las personas y las ciudades; que ninguna fórmula universalmente válida es posible» (ROTH, 1950:10). Y a continuación desarrolló variables como el número de alumnos y áreas educativas requeridas, la distancia y proyectación del camino de los niños a la escuela, el tamaño y características de los terrenos y sitios en los cuales localizar los edificios educativos, acompañando este análisis con distintos ejemplos europeos de planificación urbana.

En el segundo capítulo, «La escuela y sus elementos» (1950:24) se efectuaron algunas consideraciones respecto de la arquitectura escolar desarrollada desde la segunda mitad del siglo XIX. Se cuestionaron los modelos devenidos de los criterios de composición academicistas que dan como resultado edificios educativos fuera de escala, poco funcionales, de organización espacial indiferenciada y «poco creativos en su diseño». En esta dirección afirmó:

«La solución adoptada no es más que una sucesión de plantas de aulas una exactamente igual a la otra.

Este diseño anti-funcional y esquemático ignora de hecho no sólo los requerimientos pedagógicos, sino incluso las simples condiciones de higiene y sobre todo los requerimientos físicos y psíquicos del niño» (1950:26).

En este apartado el autor desarrolló los temas centrales que hicieron de esta obra escrita un documento insoslayable al momento de indagar sobre las relaciones entre la arquitectura y pedagogía en la dimensión de su proceso histórico. Puntualizó conceptos como «principios pedagógicos» y «arquitectura y pedagogía» que involucraban directamente los posicionamientos de la *escuela nueva* destacando. También destacó los aportes de la psicología en el campo de la pedagogía moderna. Se preocupó por enumerar otras contribuciones que ampliaban los horizontes del enfoque tradicional, como la incorporación del juego de la mano de Friedrich Fröbel (1782–1852), la importancia de las actividades manuales estudiadas por la italiana María Montessori (1870–1952) y de la música, a partir de los métodos experimentales de Émile Jaques-Dalcroze (1865–1950) e incluso el desarrollo artístico que relacionó con el enfoque antroposófico de la pedagogía Waldorf de Rudolf Steiner (1861–1925).

Su breve, aunque muy significativa reflexión, vinculó el desarrollo de la arquitectura y la pedagogía modernas, en dónde reconoció que ambas experiencias presentaban un desarrollo análogo en el que coinciden en la idea de *movimiento*; aunque debemos aclarar que cada uno —*escuela nueva* y *movimiento moderno*— pertenecen a sus campos específicos disciplinares y se caracterizan de acuerdo a las construcciones histórico-críticas de cada una de ellas. El dato fundamental en el que sostiene esta idea es la creación, en 1925, del Instituto Internacional de Educación en Ginebra y la fundación de los CIAM en 1928.

El niño ya no es un objeto pasivo en manos de un educador que otorga instrucción exclusivamente intelectual y de manera unilateral. Se ha convertido en un sujeto independiente y activo, recibiendo y absorbiendo todas las manifestaciones de la vida a su propio modo. La educación se concentra en el ser humano como un todo, reentrenando su propia originalidad: se ha convertido en educación individual. Por medio de la investigación independiente, indagando con libertad y contando

historias de aventuras, es que el niño comprende la vida desde su propio ángulo y observaciones personales (ROTH, 1950:28).

Una vez puntualizadas estas referencias, el autor desarrolló diferentes tipos de escuelas, la flexibilidad en el diseño y la construcción, las formas de agrupamiento, la clasificación de los edificios educativos según su cantidad de plantas y las características del paisaje y su diseño en los sitios destinados a programas educativos. Mención especial merece la atención que prestó al diseño de las aulas como respuesta a las demandas puntuales de cada método educativo en particular, derivando en el estudio del diseño funcional del espacio, como así también la importancia del espacio exterior como preocupación central en relación a estos nuevos métodos educativos para finalmente abordar el diseño del equipamiento.

Es decir que los dos primeros capítulos presentaron un esquema metodológico similar en el que se presentó primero un «desarrollo hasta la fecha» y la «situación actual», para luego ordenar las pautas proyectuales inherentes al proyecto del espacio educativo. El aporte de Roth radica en su voluntad de sistematizarlas a partir del análisis de la casuística, siempre dentro del recorte de casos que el autor sugiere.

Este recorte deriva inmediatamente en el desarrollo del tercer capítulo titulado «Ejemplos seleccionados». Para criterio de selección de los veintinueve casos de edificios escolares desarrollados a lo largo del libro se explicitó la preponderancia de las consideraciones pedagógicas tales como las posibilidades que ofrecía la unidad espacial del aula y el partido arquitectónico adoptado en función de los requerimientos de la educación moderna (ROTH, 1950:7). Como consecuencia de esta decisión, el análisis particular de la unidad del aula se expuso detalladamente para cada caso. Los edificios analizados se agruparon sistemáticamente, comenzando el desarrollo de la casuística con las escuelas de una sola planta, seguidas de las escuelas que presentaban la nueva concepción de la unidad del aula, para finalizar con los edificios educativos de dos y tres plantas. Este es el orden de exposición con el que se presentaron los casos, independientemente de su ubicación cronológica. En cuanto al alcance geográfico, el libro recorrió siete casos suizos, cinco estadounidenses, tres ingleses, dos holandeses y un caso de edificio educativo para Italia,

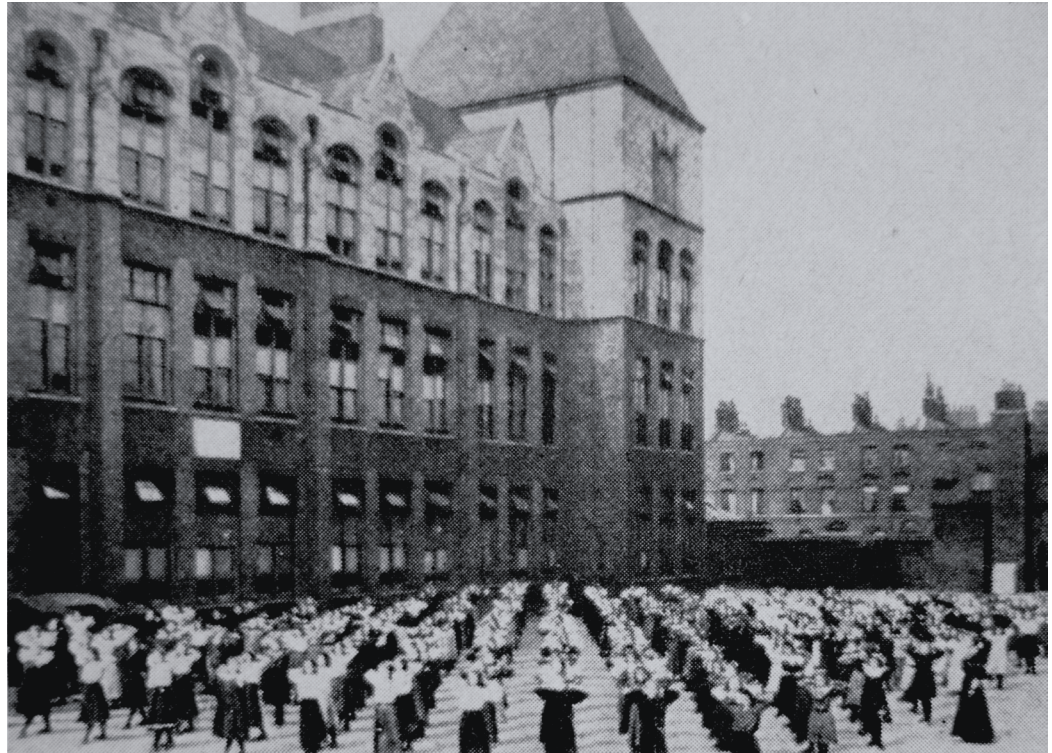


FIGURA 3 | El espacio academicista y sus implicancias sobre el control corporal del niño. Foto: ROTH, 1950, p. 24.



FIGURA 4 | El epígrafe de la imagen narra: «El odia la escuela por su anticuado método de '¡siéntate y aprende!'». (ROTH, 1950, p. 28)

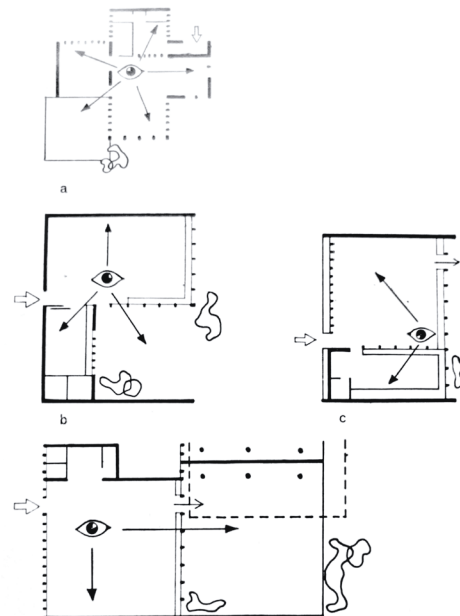


FIGURA 5 | Estudio funcional de la unidad del aula. (ROTH, 1950, p. 44)

Francia, Suecia y Dinamarca, respectivamente.

La omisión de otros escenarios responde en buena medida al tipo de construcción conceptual característica de los teóricos, críticos e historiadores «operativos del Movimiento Moderno» (MONTANER, 1999:34–53). Absolutamente involucrados con la causa de la nueva arquitectura, estos apologeticos y canónicos críticos estaban preocupados por la difusión de sus valores a partir del reconocimiento de focos emisores; más que en definir un objeto de estudio según reglas universales de validación científica (SOLÁ MORALES, 1995:10–26).

Sin embargo, la segunda y la tercera edición¹² ampliaron este alcance incorporando casos localizados en Alemania, Marruecos, Finlandia y Japón. Asimismo, se aumenta el número de casos estudiados en Estados Unidos, Inglaterra y Dinamarca y se suman —aunque fuera de los casos sistematizados— edificios ubicados en Croacia¹³ y Brasil.¹⁴ Por otro lado, Italia y Suecia pierden representación dentro de este nuevo recorte. Cabe destacar que de los 31 casos analizados en estas reediciones, sólo se conservan cuatro respecto de la edición original: el Kindergarten in Wangen an der Aare,¹⁵ la Crow Island School,¹⁶ la Park-Side School¹⁷ y la Open-air School of Amsterdam.¹⁸ Se entiende que los tres primeros casos, al ser los utilizados por el autor para desarrollar en el capítulo dos la organización espacial del aula, hayan sido conservados. Por su parte, el caso de la Escuela al Aire Libre es la única referencia que se mantiene en cuanto a edificios construidos durante la década de 1930, probablemente en homenaje a su autor por sus búsquedas estéticas tan sugerentes y representativas de los valores que movilizaron a Roth en los comienzos de su carrera como crítico de arquitectura. También es importante mencionar que la jerarquía depositada en Suiza y Estados Unidos señala el derrotero indicado en la biografía del autor, que conocía estos dos escenarios en proximidad.

El análisis de cada uno de los casos en la edición original de 1950 tuvo un criterio unificado que derivaba de las variables desarrolladas en los capítulos uno y dos. De esta manera, para cada ejemplo de edificio educativo presenta el tipo de escuela, el sitio, la organización tipológica y funcional y la construcción y materiales utilizados.

En el espacio dedicado al tipo de escuela el autor reconoció el nivel educativo, la población de alumnos a la que estaba destinado cada edificio y en algunas oportu-

nidades, introdujo los rasgos generales del sistema educativo según el país que correspondiese. Con relación al sitio se introdujeron las características particulares del emplazamiento. Respecto de los aspectos tipológicos y funcionales analizó primero los criterios de implantación de cada edificio en su terreno y luego enumeró exhaustivamente la organización funcional.

Cada ejemplo fue acompañado de numerosas fotografías exteriores e interiores, muchas de las cuales reflejaban la ocupación del espacio educativo en pleno funcionamiento. Los créditos fotográficos se enumeraron al final del libro y en ninguno de los casos se trata de fotografías que fueron tomadas por el autor. Las planimetrías mostraban la escala de implantación y la organización funcional de los espacios, las escalas de dibujo en estas reconstrucciones planimétricas se ajustaron al tamaño del objeto arquitectónico sin responder a un criterio unificado. Las mismas estuvieron a cargo de un grupo de colaboradores que se indicó al inicio de la publicación, del mismo modo se enumeraron los encargados de las diferentes traducciones y revisiones de textos.

EPÍLOGO

«La importancia del medio físico para la educación estética y moral de la juventud» (ROTH, 1950:231).

«Las observaciones que sirven como epílogo a este libro se centran en las ideas pedagógicas. Estas tratan con el ambiente físico del niño y con su importancia en la realización de las mismas. En los capítulos precedentes las ideas pedagógicas forman la base la investigación y sus manifestaciones concretas en el entorno inmediato del niño fueron examinadas» (1950:231).

Para concluir con todo lo expuesto, el autor reforzó el rol preponderante de lo pedagógico como una de las dimensiones constitutivas del espacio educativo. El epílogo se inauguró con una cita de Platón en la que se destacaba la injerencia de «lo bello» en los años tempranos de formación del individuo que Roth vinculó directamente con las ideas de Herbert Read (1893–1968),¹⁹ para focalizarse en sus trabajos sobre la educación a través del arte y la educación para la paz.

Como corolario, la última frase expresaba: «La belleza y la verdad se convertirán en una realidad vital y concreta.

11. Aunque este apartado no presenta una carátula específica, su desarrollo comienza en la página 101 del libro.

12. De 1957 y 1958. Se presentan sólo algunas referencias a las mismas; sin embargo estas reediciones ameritan un análisis detallado que escapa a los objetivos de este artículo.

13. Se trata de la Children's village del arquitecto Ivan Vitic, 1948–1950.

14. Se trata de la Escuela de Pedregulho, en Rio de Janeiro, del arquitecto Alfonso Reidy, 1954.

15. Del propio Alfred Roth, Suiza, 1948.

16. E. & E. Saarinen + Perkins, Wheeler & Will, 1940, EE. UU.

17. Perkins & Will, 1949–1950, EE.UU.

18. Cuya autoría sólo se atribuye a Johannes Duiker, 1930, Holanda.

19. Pensador inglés que destacó la importancia de lo háptico como valor estético por sobre el sentido de la vista.

20. La edición de 1957 fue publicada por la misma editorial suiza de la primera edición, Girsberger (Roth, 1958:4), la edición de 1958 estuvo a cargo de la editorial estadounidense Frederick A. Praeger y la de 1966 la publicó ediciones Verlag Für Architektur (Martínez Marcos, 2007:91).

THE NEW SCHOOL. DAS NEUE SCHULHAUS. LA NOUVELLE ECOLE.					
Obra	Fecha	Autores	Ubicación		
1	Kindergarten in wangen an der Aare	1948	Alfred Roth	Berna	SUI
2	Nursery School Nido	1941	L. Figini & G. Pollini	Ivrea	ITA
3	Abtwil School	1938	H. Wulschelger	Aargau	SUI
4	White Oaks School	1945-46	E.J. Kump Company	San Carlos, Cal.	USA
5	Rugen School	1942	Perkins, Wheeler & Will	Glenview, IL.	USA
6	Bruderholz School	1938-39	Hermann Baur	Basilea	SUI
7	Impington School	1939	W. Gropius & Maxwell Fry	Cambridgeshire	ENG
8	Acalanes School	1940-50	Kump & Falk	Lafayette, Cal.	USA
9	Crow Island School	1940	E. & Saareinen + Perkins, Wheeler & Will	Winnetka	USA
10	Open-air School	1935-36	E. Beaudouin & M. Lods	Suresnes, Paris	FRA
11	Richmond School	1940	D. Clarke Hall	Yorkshire, Londres	ENG
12	Park-Side School	1949-50	Perkins & Will	Riverside, IL.	USA
13	Felsberg School	1947-48	Jauch & Bürgi	Lucerna	SUI
14	Buchholz School	1936	Kräher & Boßhar	Zollikon, Zürich	SUI
15	Rijnlands Lyceum	1939	P. J. Kloos	Wassenaar	HOL
16	Stevenage School	1948-49	F. R. S. Yorke, E. Rosenberg, C. S. Mardall	Londres	ENG
17	Kappeli School	1936-37	A % H Oeschger	Zürich	SUI
18	Open-air Schol	1930	J. Duiker	Amsterdam	HOL
19	Kornhausbrücke School	1941-42	A. H. Steiner	Zürich	SUI
20	Solna School	1946-47	L. M. Giertz & N. Tesch	Estocolmo	SWE
21	Open-air School	1938	Kaj Gottlob	Copenhague	DEN

FIGURA 6 | Tabla que sintetiza los datos de los casos analizados en la primera edición de 1950. Fuente: elaboración propia.

THE NEW SCHOOL. DAS NEUE SCHULHAUS. LA NOUVELLE ECOLE.		
País	Edición 1950	Ediciones 1957-58
Suiza	7	7
Estados Unidos	5	9
Inglaterra	3	5
Holanda	2	2
Suecia	1	-
Italia	1	-
Francia	1	1
Dinamarca	1	2
Alemania	-	2
Marruecos	-	1
Finlandia	-	1
Japón	-	1
Total	21 Casos	31 casos

FIGURA 7 | Tabla comparativa que muestra la cantidad de edificios educativos analizados por país en las distintas ediciones. Fuente: elaboración propia.

En miras de la magnitud y significancia de este cometido ¿podemos darnos el lujo de seguir retrasando su realización práctica en nuestras escuelas?» (1950:215). Luego de la primera edición de 1950 el libro se reeditó, con seguridad, en cuatro oportunidades más: 1957, 1958, 1961 y 1966²⁰ (CHÂTELET y LE CCEUR, 2004:10; ROTH, 1958). Entre la segunda y la tercera edición el número de casos analizados ascendió de 21 a 31.

Estos datos demuestran que se trató de un libro de amplia difusión, y existen, de hecho, estudios acerca del desarrollo de la arquitectura educativa a nivel internacional (CHÂTELET y LE CCEUR, 2004; Giacoumacatos y GODOLOI, 2004; MARTÍNEZ MARCOS, 2007; DURÁ GÚRPIDE, 2012) que por diferentes motivos coinciden en la centralidad del texto como uno de los primeros intentos sistemáticos acerca de las problemáticas implicadas en

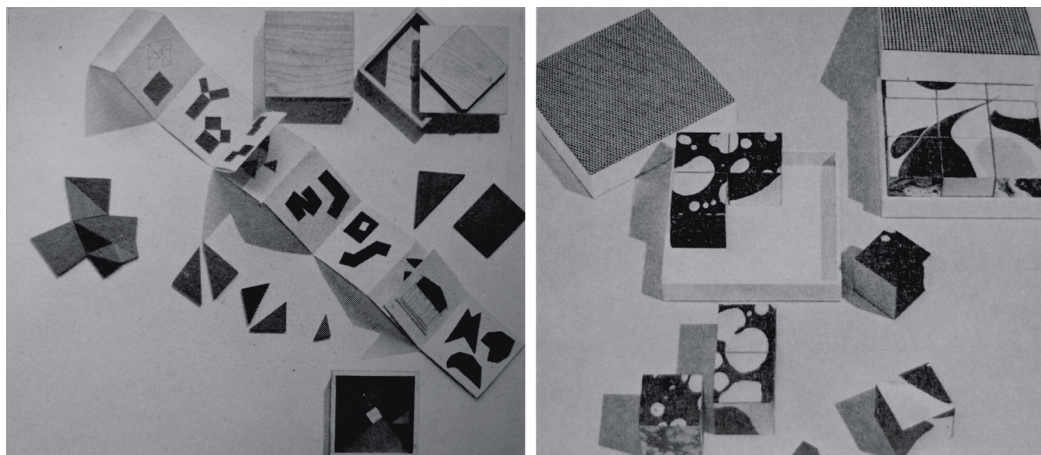


FIGURA 8 | Izquierda: Un rompecabezas. Derecha: Un juguete. Fotos: ROTH, 1950, p. 213; 1958, p. 267.

el proyecto del espacio educativo de la segunda mitad de siglo XX. El estudio de Anne-Marie Châtelet y Marc Le Cœur se centra en las discusiones historiográficas acerca de la arquitectura de la escuela primaria, tomando como punto de partida para su ensayo el año 1950. Amaya Martínez Marcos e Isabel Durá Gúrpide estudian el desarrollo de la arquitectura educativa española posterior a 1950. Mientras que estos tres trabajos refieren al libro de Roth como un texto fundacional y programático; el caso de Andreas Giacomacatos y Ezio Godoli lo incluye por la omisión de las escuelas griegas de la década de 1930 de Nikos Mitzakis en la publicación.

Sin lugar a dudas, *The New School. Das Neue Schulhaus. La Nouvelle Ecole* se posiciona como un libro clásico sobre la arquitectura escolar de la modernidad, que no sólo amerita una función recopiladora; sino que además, anticipa las directrices del accionar posterior a la guerra en materia de edificaciones educativas a nivel internacional por intermedio de la UNESCO y la Comisión de Construcciones Escolares bajo la dirección de Roth.²¹

Los aportes del libro pueden considerarse significativos en función de la metodología de análisis que propone su autor: primero reconociendo los problemas de la arquitectura educativa y estudiando cada caso en particular, sin pretender fórmulas universales, para luego definir pautas de diseño. Esto queda demostrado en el hecho de que, entre la primera edición de su libro y la segunda, se selecciona casi un 90% de edificios educativos que no son coincidentes entre sí, pese a que su enfoque centrado en lo pedagógico se sostiene. Refor-

zando esta idea, las imágenes ilustrativas del epílogo tampoco eran coincidentes, pero a partir de las mismas se destacaba el rol del goce estético y el juego en el proceso educativo. El epígrafe de la imagen que cierra la edición de 1950 narra: «Un rompecabezas que muestra la armonía y belleza de la geometría, triángulos diseñados a partir de la 'regla de oro'» (ROTH, 1950:213). Por su parte, en la segunda edición se indica para la correspondiente imagen «un juguete que evidencia belleza y revela la imaginación del niño» (ROTH, 1958:267).

En su conjunto, el enfoque de Roth demostró que la arquitectura con sus propias herramientas proyectuales proponía múltiples relaciones con la pedagogía. El criterio de selección de los casos se centró en los elementos que la arquitectura moderna podía aportar a las nuevas concepciones educativas que se desarrollaron como alternativa a los discursos tradicionales, dando como resultado la renovación del espacio educativo moderno en coincidencia con las nuevas ideas de la cultura arquitectónica. ■

21. Esto queda explicitado por el propio Roth en el prefacio de la segunda edición en el que se describen las actividades realizadas por el organismo, entre las que destaca una exposición llevada a cabo nuevamente en el Kunstgewerbemuseum de Zürich en 1953: *The New School. Das Neue Schulhaus. La Nouvelle Ecole*.



BIBLIOGRAFÍA

- AA. VV.:** *Pedagogías del siglo XX*. Barcelona: CISS PRAXIS, 2000.
- BENÉVOLO, L.:** Historia de la arquitectura moderna. Segunda edición. Barcelona: G.Gili, 1974.
- CARUSO, M.:** «¿Una nave sin puerto definitivo? Antecedentes, tendencias e interpretaciones alrededor del movimiento de la Escuela Nueva.» En PINEAU, P.; DUSSEL I.; CARUSO, M.: *La escuela como máquina de educar. Tres escritos sobre un proyecto de la modernidad*. Primera edición. Buenos Aires: Paidós., 2007.
- CURTIS, W. J. R.:** *La arquitectura moderna desde 1900*. Tercera edición. New York: Phaidon, 2006.
- CHÂTELET, A.-M.; LE CCEUR, M.:** *L'Architecture scolaire. Essai D' historiographie internationale*. Lyon: Institut National De Recherche Pédagogique, 2004.
- DURÁ GÚRPIDE, I.:** «La Escuela Activa en las Revistas de Arquitectura.» En: AA. VV.: *4IAU 4ª Jornadas Internacionales sobre Investigación en Arquitectura y Urbanismo*. Valencia: Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad Politécnica de Valencia, 2012. Disponible en: <http://riunet.upv.es/handle/10251/15037>
- FOUCAULT, M.:** *Vigilar y castigar. Nacimiento de la prisión*. Segunda edición. Buenos Aires: Siglo XXI, 2010.
- FRAMPTON, K.:** *Historia crítica de la arquitectura moderna*. Tercera edición. Barcelona: G. Gili, 1998.
- GIACOUMACATOS, A. ; GODOLI, E.:** «Le renouvellement de L'architecture scolaire grecque dan les années 1930. L role de Nikos Mitzakis.» En CHÂTELET, A. M.; LE CCEUR, M.: *L'Architecture scolaire. Essai D' historiographie internationale*. Lyon: Institut National De Recherche Pédagogique, 2004.
- GÓMEZ, C. J.:** «La exposición internacional de escuelas modernas. El edificio escolar moderno. Cronología de una intención.» En *DC Papers*. Revista de crítica y teoría de la arquitectura N° 13-14, p. 80-91. Barcelona: Departamento de Composición Arquitectónica de la Universidad Politécnica de Cataluña, 2005 Disponible en: <http://upcommons.upc.edu/revistes/handle/2099/2361>
- LAHUERTA, J. J. (ed. y comp.):** *Alfred Roth. Dos casas de Le Corbusier y Pierre Jeanneret. Le Corbusier. ¿Dónde está la arquitectura?* Murcia: Colegio oficial de Aparejadores y Arquitectos Técnicos, 1997.
- MARTÍNEZ MARCOS, A.:** «Congresos Internacionales de Arquitectura Escolar: viajes de ida y vuelta en busca de la escuela moderna.» En AA. VV.: *Actas preliminares del Congreso Internacional Viajes en la transición de la arquitectura española hacia la modernidad*. Pamplona: Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad de Navarra, 2007. Disponible en: <http://www.unav.es/arquitectura/documentos/publicaciones/pdfs/186.pdf>
- MARTÍNEZ MARCOS, A.:** Valores modernos en la arquitectura docente. Valencia, tres colegios: Guadalaviar, Alemán y Pureza. Tesina final de Máster: La forma Moderna. Barcelona: ETSAB-UPC, 2007. Disponible en: <http://hdl.handle.net/2099.1/4681>
- MONTANER, J. M.:** *Arquitectura y crítica*. Primera edición. Barcelona: G. Gili, 1999.
- POSTIGLIONE, G.:** *One hundred houses. One hundred architects*. Colonia: Taschen, 2008.
- ROTH, A.:** *The New Architecture / Die Neue Architektur / La Nouvelle Architecture*. Primera edición. Zürich: Girsberger, 1940.
- : *The New School. Das Neue Schulhaus. La Nouvelle Ecole*. Primera edición. Zürich: Girsberger, 1950
- : *The New School. Das Neue Schulhaus. La Nouvelle Ecole*. Tercera edición. New York: Frederick A. Praeger, 1958. Library of Congress Catalog Number 57-9681.
- SOËTARD, M.:** «Johan Heinrich Pestalozzi (1746-1827)». En *Perspectivas: revista trimestral de educación comparada* N° 1-2, pp. 299-313. París: UNESCO: Oficina Internacional de Educación, 1994. Disponible en: <http://www.ibe.unesco.org/publications/ThinkersPdf/pestalozzis.pdf>
- SOLÁ MORALES, I. de:** *Diferencias. Topografía de la arquitectura contemporánea*. Segunda edición. Barcelona: G. Gili, 1995.
- WINIGER, A.:** Bestandesbeschrieb Alfred Roth. Website: gta Archivs / ETH Zürich, (mayo de 2011). Disponible en: <http://www.archiv.gta.arch.ethz.ch/nachlaesse-vorlaesse/roth-alfred>